

Marli Quadros LEITE et Arnaud PELFRÈNE

REI (13) – Les grammaires brésiliennes

[1]

The image shows a screenshot of the CTLF (Corpus de Textes Linguistiques Fondamentaux) website. The header features the CTLF logo on the left and the text 'corpus de textes linguistiques fondamentaux' on the right. Below the header is a navigation menu with five tabs: 'Notices', 'Bibliographie', 'Images', 'Textes', and 'Articles'. The 'Articles' tab is currently selected. The main content area is titled 'Recherche dans les articles de l'équipe CTLF' and includes a sub-header with links: 'Actualité du CTLF', 'Actualité de la base d'articles', and 'Fonctionnement du portail'. The search form contains several input fields: 'titre', 'auteur', 'rubrique' (with a dropdown arrow), and 'accès réservé'. To the right of these fields are two sections: 'archive' with radio buttons for 'non' (selected) and 'oui', and 'présentation' with radio buttons for 'abrégée' (selected) and 'détaillée'. At the bottom of the form, there are three radio buttons for sorting: 'par titres', 'par rubriques', and 'par dates'.

1 Pour citer cet article :  
LEITE Marli Quadros et Arnaud PELFRÈNE. « REI (13) – Les grammaires brésiliennes ». *CTLF – Articles*. Colloque 'Refonte et extension internationale du CTLF: Corpus de textes linguistiques fondamentaux', Université Paris Diderot, UMR 7597, «Histoire des théories linguistiques», Programme Action structurante 2015-2018, 31 mai et 1er juin 2018. Mise en ligne le 01/10/2018 à l'adresse: <http://ctlf.ens-lyon.fr/documents/articles/colloque/REI-13.Bresil.pdf>.

La synthèse qui suit rend compte de l'évolution du domaine «Grammaires brésiliennes» du CTLF lors de l'année universitaire 2017-2018.

Le tableau de synthèse (1) précise l'état d'avancement de chaque grammaire : la colonne "N" renvoie à la notice descriptive; "I", au fac-similé image; "T", au(x) texte(s); et "Z" à la version ebook.



















«Gramáticas do Brasil» (2) est une collection développée sur le *Portal de Livros Abertos da USP* («le portail encourage la diffusion de livres académiques et scientifiques numériques publiés en libre accès par des professeurs de l'Université de São Paulo»).

Enfin, dans «Prétraitements en cours» (3), on donne une idée du temps nécessaire au traitement de 5 textes précis.

Les chiffres du 28/05/2018,

- 18 notices en ligne, 7 à venir, 3 à réviser;
- 4 fac-similés «Viggo» en ligne, 14 à venir;
- 8 textes en ligne, 20 textes en attente de publication, 9 textes en cours de traitement.

## 1. Tableau de synthèse

	Détails	 Ctlf 	 Viggo 	 Ctlf 	EBook 
3371	<b>Fortes</b> , Ignácio Felizardo. <i>Arte da grammatica portuguesa</i> , 1816. Pas de fac-similé en ligne.	 2016-02	—	—	—
3372	<b>Anonyme</b> . <i>Grammatica brasileira, ou arte de falar</i> , 1828. [2] <b>Remplacement envisagé.</b>	 à rédiger	—	—	—
3373	<b>Duarte</b> , Antonio da Costa. <i>Compendio da grammatica da lingua portuguesa</i> , 1877, 6e éd. [1829] (148 p., 2 textes).	 2016-02.	Ok	Ok	En publication
3374	<b>Coruja</b> , Antônio Álvares Pereira. <i>Compendio da grammatica da lingoa nacional</i> , 1835 (72 p.). Pas de fac-similé en ligne. Exemplaire à l'étude. <b>Notice à venir.</b>	 à rédiger	?	—	—
3375	<b>Condurú</b> , Filipe Benicio de Oliveira. <i>Grammatica elementar a lingua portugueza</i> , 1888, 13e éd. [1850] (104 p., 2 textes). <b>A mettre en ligne.</b>	 2017-06	Ok sauf tdm	Prêt	A faire I/5
3376	<b>Villero</b> y, Frederico Ernesto Estrella de. <i>Compendio da grammatica portugueza</i> , 1870 (80 p., 2 textes). <b>Contrôle en cours.</b>	 2016-02	Ok	Contrôle	A faire I/4
3377	<b>Reis</b> , Francisco Sotero dos. <i>Grammatica portugueza</i> , 1871, 2e éd. [1866] (322 p., 3 textes). <b>Faire e-book.</b>	 2017-12	Ok	Ok	A faire I/3
3378	<b>Rabello</b> , Laurindo José da Silva. <i>Compêndio de grammatica da lingua portugueza</i> , 1872, 2e éd. [1867] (169 p., 1 texte). <b>Correction en cours.</b>	 2017-12	Ok sauf tdm	Correction	—
3379	<b>Bandeira</b> , Adélia Ennes. <i>Grammatica portugueza practica</i> , 1929, 18e éd. [1897] (200 p., 2 textes). <b>A mettre en ligne. Faire e-book.</b>	 2018-05	Ok sauf tdm	Prêt	A faire II/6
3380	<b>Caneca</b> , Frei. <i>Breve compendio de grammatica portugueza</i> , 1876 (626 p., 84 p. extraites p. 23-62). <b>Publier e-book (à compléter).</b>	 2017-06	Ok	Ok	A publier I/2
3381	<b>Caetano</b> , Baptista. <i>Rascunhos sobre a grammatica da lingua portugueza</i> , 1881 (222 p., 1 texte). <b>Correction en cours.</b>	 2016-02	Ok sauf tdm	Correction	—

2 Il ne s'agit pas d'une grammaire brésilienne mais d'une copie de la grammaire portugaise de Manuel Borges Carneiro.

3382	<b>Grivet</b> , Charles Adrien Olivier. <i>Nova grammatica analytica da lingua portugueza</i> , 1881 (642 p., 4 textes). <b>A mettre en ligne. Faire e-book.</b>	2016-02	Ok sauf tdm	Prêt	A faire II/7
3383	<b>Ribeiro</b> , Júlio. <i>Grammatica portugueza</i> , 1885, 2e éd. [1881] (391 p., 2 textes, inserts). <b>Correction en cours.</b>	2018-05	Ok sauf tdm	Correction	A faire II/10
3384	<b>Silva Jr.</b> , M. Pacheco & <b>Andrade</b> , Lameira de. <i>Grammatica da lingua portugueza</i> , 1894, 2e éd. [1887] (740 p., 2 textes). <b>Correction en cours.</b>	1998	Ok sauf tdm	Correction	—
3385	<b>Maciel</b> , Maximino de Araújo. <i>Grammatica Analytica...</i> , 1887. Pas de fac-similé en ligne.	2016-02	—	—	—
3386	<b>Silva Jr.</b> , M. Pacheco & <b>Andrade</b> , Lameira de. <i>Noções de grammatica portugueza</i> , 1887 (544 p., 1 texte). <b>A mettre en ligne. Faire e-book.</b>	à rédiger	Ok sauf tdm	Prêt	A faire II/9
3387	<b>Pereira</b> , Eduardo Carlos. <i>Gramática expositiva, Curso superior</i> , 1945, 65e éd. [1907] (432 p., 2 textes). <b>Prétraitement en cours.</b>	1998 rév. en cours	Ok sauf tdm	Prétrait.	—
3388	<b>Carneiro Ribeiro</b> , Ernesto. <i>Elementos de grammatica portugueza</i> , 1911. Pas de fac-similé en ligne. <b>Notice en cours.</b>	à traduire	—	—	—
3389	<b>Gomes</b> , Alfredo. <i>Grammatica portugueza</i> , 1887. Pas de fac-similé en ligne. <b>Notice en cours.</b>	à rédiger	—	—	—
3390	<b>Ali</b> , Manuel Said. <i>Grammatica secundaria da lingua portugueza</i> , 1935, 4e éd. [1923] (326 p., 2 textes). <b>Prétraitement en cours.</b>	2017-06.	Ok sauf tdm	Prétrait.	—
3391	<b>Ali</b> , Manuel Said. <i>Grammatica elementar da lingua portugueza</i> , 1966, 9e éd. [1924] (138 p., 2 textes). <b>Correction en cours.</b>	à rédiger	Ok sauf tdm	Correction	—
3392	<b>Ali</b> , Manuel Said. <i>Grammatica histórica da lingua portugueza</i> , 1931, 2e éd. [1923] (450 p.). Images non traitées (mauvaise qualité). <b>En attente d'un nouvel exemplaire.</b>	à rédiger	En attente	—	—
3393	<b>Maciel</b> , Maximino de Araújo. <i>Grammatica Descriptiva...</i> , 1914, 5e éd. [1887] (464 p., 3 textes). <b>Correction en cours.</b>	2016-02	Ok sauf tdm	Correction	—
3394	<b>Lima</b> , Carlos Henrique da Rocha. <i>Gramática normativa da língua portuguesa</i> , 1969, 14e éd. [1957] (608 p., 4 textes). <b>Prétraitement en cours.</b>	1998 rév. en cours	Ok sauf tdm	Prétrait.	—
3395	<b>Carneiro Ribeiro</b> , Ernesto. <i>Serões grammaticaes</i> , 1915, 2e éd. [1890] (888 p., 2 textes). <b>Prétraitement en cours.</b>	2018-05	Ok sauf tdm	Prétrait.	A faire II/8

## 2. La collection «Gramáticas do Brasil»

Coleção Gramáticas do Brasil – Século XIX  
Organizadores: Marli Quadros Leite e Arnaud Pelfrêne

### Série I – Gramática filosófica

- Vol. 1 – *Compendio da grammatica philosophica da lingua portugueza*, de Antonio da Costa Duarte (1877) [1ª edição 1829].  
Vol. 2 – *Breve compendio de grammatica portugueza*, de Frei Joaquim do Amor Divino Caneca (1876).  
Vol. 3 – *Grammatica portugueza...*, de Francisco Sotero dos Reis (1871) [1ª edição 1866].  
Vol. 4 – *Compendio da grammatica portugueza*, de Frederico Villeroy (1870).  
Vol. 5 – *Grammatica elementar da lingua portugueza*, de Philippe Benicio de Oliveira Conduru (1888) [1ª edição 1850].

### Série II – Gramática histórico-comparativa

- Vol. 6 – *Grammatica portugueza pratica*, de Adélia Bandeira (1929) [1ª edição 1897].  
Vol. 7 – *Nova grammatica analytica da lingua portugueza*, de Adrien Grivet (1881).  
Vol. 8 – *Serões grammaticais ou nova grammatica portugueza*, Ernesto Carneiro Ribeiro (1956) [1ª edição 1915].  
Vol. 9 – *Noções de grammatica portugueza*, de Pacheco da Silva e Lameira de Andrade (1877).  
Vol. 10 – *Grammatica portugueza*, de Júlio Ribeiro

## 3. Prétraitements en cours

### 3387\_Pereira

T1 Texte ppal	T2 [Prologos]
p. 17-417 f. 17-417	p. 1-15 f. 1-15
401 p.	15 p.
Prétraitement 62 p./401 p., 8h45. Moy/p.= 8'30. Estim. tps total = 57h.	
Estimation du tps de correction= 70h	
Temps total= <b>127h</b>	

### 3390\_Ali

T1 Texte ppal	T2 Prólogo
p. 5-320 f. 5-320	p. 3-3 f. 3-3
316 p.	1 p.
Prétraitement 71 p./316 p., 4h. Moy/p.= 3'20. Estim. tps total = 17h30.	
Estimation du tps de correction= 40h	
Temps total= <b>58h</b>	

### 3393\_Maciel

T1 Texte ppal	T2 [Prologos]	T3 Retrospecto
p. 1-440 f. 11-450	p. V-VIII f. 5-8	p. 441-450 f. 451-460
440 p.	4 p.	10 p.
Prétraitement 42 p./440 p., 3h40. Moy/p.= 5'15. Estim. tps total = 38h30.		
Estimation du tps de correction= 122h		
Temps total= <b>160h</b>		

### 3394\_Lima

T1 Texte ppal	T2 [Advertências]	T3 Prefacio	T4 Apêndice
p. 9-577 f. 19-587	p. 1-3 f. 11-13	p. 5-7 f. 15-17	p. 579-584 f. 589-594
569 p.	3 p.	3 p.	6 p.
Prétraitement 86 p./569 p., 4h40. Moy/p.= 3'15. Estim. tps total = 31h.			
Estimation du tps de correction= 55h			
Temps total= <b>86h</b>			

### 3395\_Carneiro

T1 Texte ppal	T2 Prologos
p. 1-865 f. 17-881	p. VII-XIV f. 7-14
865 p.	8 p.
Prétraitement 169 p./865 p., 5h. Moy/p.= 1'50. Estim. tps total = 26h45.	
Estimation du tps de correction= 200h	
Temps total= <b>227h</b>	